



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE, COMUNICAZIONE, FORMAZIONE E SOCIETÀ

Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e mediazione culturale (LM-94)
a.a. 2018-19

TEST DI ACCESSO – 25 SETTEMBRE 2018
LINGUA TEDESCA

TRADUZIONE TEDESCO – ITALIANO (A) e ITALIANO – TEDESCO (B)

Tradurre i seguenti testi.

Tempo consentito: 2 ore.

E' consentito l'uso dei dizionari monolingue e bilingue.

A

Deutschland, im Herzen Europas gelegen, ist ein ideales Reiseziel für jede Art von Urlaub. Egal ob Aktiv-, Städte-, Kultur- oder Bildungsurlaub – in Deutschland ist dank der vielfältigen Regionen für jeden Geschmack etwas dabei.
(...)

In Deutschland gibt es unzählig viele spannende Urlaubsziele und -regionen. Zu den beliebtesten Regionen zählen Ost- und Nordsee mit ihren traumhaften Stränden. Hier besonders erwähnenswert ist die größte deutsche Ostseeinsel Rügen mit ihren bekannten Kreidefelsen. Doch auch die anderen Inseln Usedom, Hiddensee und Fehmarn sind durchaus einen Besuch wert. Charakteristisch für die Ostsee sind zudem die stolzen Hansestädte wie Lübeck oder Rostock.

(95 Wörter, Quelle: <https://www.tourismus.de/europa/deutschland/>)

B

Arte e cultura, tesori a portata di mano

Regalati una vacanza sorprendente in una Regione unica! Il Friuli Venezia Giulia è ricco di città peculiari piene di bellezza: Aquileia è stata protagonista delle vicissitudini dell'Impero Romano, Udine è stata la dimora del Tiepolo ed è famosa per le sue ampie piazze, Palmanova è la "città stellata" per eccellenza. Pordenone è famosa per i suoi palazzi affrescati mentre Trieste possiede il seducente fascino asburgico. Un patrimonio culturale davvero incredibile!

(78 parole, fonte: <http://travel.fanpage.it/>)